



# the PORTUGUESE NEWSLETTER



VOLUME 38 NUMBER 1 – SPRING 2025

M. LUCI DE BIAJI MOREIRA, editor

## DESTAQUE

Ondjaki

por

M. Luci De Biaji Moreira



*Luci Moreira – Ondjaki, você poderia falar sobre sua vida e formação acadêmica para os leitores da Portuguese Newsletter?*

Ondjaki – Após ter feito o secundário, eu fiz Sociologia, em Lisboa. Depois cheguei a frequentar o mestrado em Cinema, na Columbia University, que não terminei. Interrompi e, mais tarde, fui aceite no programa de Estudos Africanos da Universidade L’Orientale, em Napoli, para fazer o Ph.D. que defendi em março de 2010. Parece até que eles gostaram.

Destaque, continued on pg. 2

## FROM THE EDITOR

Em meio às recentes mudanças com relação à educação de K-12 nos Estados Unidos, a *Portuguese Newsletter* participa das preocupações e questionamentos com relação ao ensino de língua estrangeira em todos os níveis. Temos que esperar uma definição mais clara das políticas educacionais.

A *Portuguese Newsletter* da primavera de 2025 apresenta o escritor angolano Ondjaki, como Destaque. Em Ponto de Vista, Adam Shellhorse fala sobre seu livro *Antiliteratura*. A *Portuguese Newsletter* está repleta de informações sobre literatura infantojuvenil: a bibliografia de Ondjaki, a indicação de Daniel Munduruku e Roger Mello ao prêmio ALMA

e o anúncio de novas publicações na mesma categoria. A *Portuguese Newsletter* apresenta, ainda, o obituário de quatro grandes escritores que nos deixaram, incluindo Marina Colasanti, autora de muitas obras infantojuvenis. Confira, também, as seções *Bookstore*, *ETC*, *Agenda* e *Oxente*.



*M. Luci Moreira*



Destaque, continued from pg. 1

*LM – Você nasceu em uma Angola pós-independência. Antes disso, Angola havia dado ao mundo uma literatura de resistência, cujos poetas e escritores, ex-guerrilheiros, tiveram papel crucial na independência do país. Como você vê o seu papel de escritor na sociedade angolana hoje? Qual é o legado que você quer deixar para as novas gerações?*

Ondjaki – Bem, há papéis colectivos e papéis individuais que teremos que jogar na nossa sociedade. No colectivo talvez essa ideia do escritor que possa e deva intervir na vida social do país. Eu compreendo essa expectativa, embora eu me veja, no fundo e apenas, como um escritor de ficção, que busca contar e celebrar a ficção. Não para me distanciar da realidade, mas apenas porque é aquilo que me acontece saber fazer melhor. Quanto ao legado, bom, ficará (ou não) algo do que escrevi para o futuro. E aceito o julgamento do tempo, o que desaparecer será o que não teve qualidade para perdurar. São, creio, as regras do jogo.

*embora eu me veja, no fundo e apenas, como um escritor de ficção, que busca contar e celebrar a ficção*

*LM – Como a juventude angolana reage com o uso das redes sociais, em termos políticos e de participação social?*

Ondjaki – Penso que tem sido uma das mais importantes vias de comunicação para a juventude. No sentido social e político, pois as redes

também permitem um sistema de organização eficiente e rápido. Mas também no sentido em que, parece-me, os jovens se alimentam e se dinamizam por via desses canais. E é preciso respeitarmos o valor que cada geração dá às ferramentas de comunicação e de intervenção de que dispõe.

*LM – Você é um escritor jovem, reconhecido internacionalmente, tendo recebido prémios literários muito significativos como os Prémios Jabuti e São Paulo (Brasil), Prémio José Saramago (Portugal), Prémio Grinzane for Africa (Itália) e outros. Qual o impacto desses prémios em sua carreira e em sua vida pessoal?*

Ondjaki – Espero que os prémios tenham tido mais impacto na ‘carreira literária’ do que na minha vida pessoal. Eu gosto de separar as coisas. E embora veja a produção de textos como algo que pertence à minha mais íntima esfera, vejo a fase da publicação e da divulgação do livro como algo pertencente a uma esfera profissional e, portanto, pública. Os prémios são para o livro ou para o autor, sim, mas é preciso não nos deixarmos ludibriar pelo falso brilho das coisas e do momento.

*LM – Qual de seus trabalhos deixou em você o sentido mais profundo de realização pessoal?*

Ondjaki – Esta resposta até me deixa nervoso. Como se eu estivesse à beira de cometer o crime de revelar mais afecto por um, em detrimento de outros livros. Mas, digamos, marcantes foram pelo menos dois: a escrita de “Quantas madrugadas tem a noite” (2005) e, claro, a longa travessia para conseguir concluir

“Os transparentes” (2012). Foram experiências de intensidade e duração diferentes, mas ambas marcantes e sofridas. Mas hoje já consigo sorrir ao lembrar desses dias.

*Talvez se dê o caso de que a saudade e os nevoeiros da lembrança se agitem mais, quanto mais distantes estamos de casa*

*LM – Em uma de suas inúmeras entrevistas, você menciona que as cidades, os lugares, os personagens, estão dentro de você e não necessariamente no ambiente, no solo onde você está. Como você lida com a experiência de viver em Angola e ter vivido em Portugal, na Itália, no Brasil e outros lugares, ao tema recorrente de Angola na sua escrita?*

Ondjaki – Talvez se dê o caso de que a saudade e os nevoeiros da lembrança se agitem mais, quanto mais distantes estamos de casa. Claro que, quanto mais tempo passa, com mais nitidez me acontece escrever sobre os anos 80. Mas, no fundo, esta resposta sou eu em busca de uma resposta que não tenho ainda.

*LM – O que mais surpreende você—seja como pessoa ou como escritor—quanto às diferenças e semelhanças entre as variedades de Português do Brasil, Portugal e Angola e seus regionalismos?*

Ondjaki – Eu gostaria de responder assim: não se tratar de surpresa. Já não se trata de surpresa hoje em dia.

continued on pg. 3



Destaque, continued from pg. 2

**Para mim, trata-se mais de celebração. Eu realmente tenho dificuldade em exprimir o quanto eu celebro, e o quanto me diverte e me alimenta a diversidade das línguas que vejo existirem EM português.**



Ondjaki nasceu em Luanda em 1977. É doutor em Estudos Africanos. Prosador e poeta, também escreve para cinema. É membro da União dos Escritores Angolanos. Recebeu os prémios Sagrada Esperança (Angola, 2004); Conto – A.P.E. (Portugal, 2007); FNLIJ (Brasil, 2010 & 2014); JABUTI juvenil (Brasil, 2010); prémio José Saramago (Portugal, 2013) e prémio Littérature-Monde (França, 2016) com o livro “Os Transparentes”. Está traduzido para francês, espanhol, italiano, alemão, inglês, sérvio e sueco. Ocasionalmente, partilha oficinas de escrita criativa. Em 2023 (Univ. de Évora, Portugal), recebeu o prémio Vergílio Ferreira, pelo conjunto da sua obra.

BIBLIOGRAFIA :

#### POESIA

- *Eu vi a chuva sorrir* (PT, 2025, audio livro)
- *Os modos do mármore* (Galiza, 2015)
- *Há gente em casa* (PT, 2018)
- *Dentro de mim faz Sul* (2010)
- *Há prendisajens com o xão* (2002)
- *Actu sanguíneu* (2000)

#### CONTOS

- *Vou mudar a cozinha* (2023)
- *Sonhos azuis pelas esquinas* (2014) aka *O céu não sabe dançar sozinbo* (Brasil, 2014)
- *Os da minha rua* (2007)
- *E se amanhã o medo* (2005)
- *Momentos de aqui* (2001)

#### INFANTO JUVENIL

- *Por que é que os olhos não veem para dentro?* (2024)
- *Os olhos grandes da menina pequenina* (2024)
- *Senhor Feroz* (Caminho, PT, 2022) aka *Coisas desalinhadas* (Pallas, BR, 2023)
- *A estória do sol e do rinoceronte* (2020)
- *O convidador de pirilampus* (Portugal, 2017)
- *O carnaval da Kissonde* (Angola, 2015)
- *Uma escuridão bonita* (juvenil, Brasil/Portugal, 2013)
- *A bicicleta que tinha bigodes* (juvenil, 2011)
- *O voo do golfinbo* (2009)

- *O leão e o coelho saltitão* (2008)
- *Ynari: A menina das cinco tranças* (2004)

#### ROMANCES / NOVELAS

- *O livro do deslembramento* (2020)
- *Os transparentes* (romance, 2012)
- *AvóDezanove e o segredo do soviético* (romance, 2008)
- *Quantas madrugadas tem a noite* (romance, 2004)
- *O assobiador* (2002)
- *Bom dia, camaradas* (2001)



## ETC...

### UNIVERSITY OF PENNSYLVANIA

15 November 2024

Apresentação do filme “Malês” e discussão com o diretor Antônio Pitanga e a atriz Camila Pitanga. Evento patrocinado pelo Africana Studies e Center for the Study of Latin America and Latinx Studies.

14-15 de novembro de 2024

Visita do Cônsul-Geral do Brasil em Nova York, Adalnio Ganen, para a reinauguração da PUB-Philly – uma rede de conexão entre pesquisadores universitários brasileiros de várias áreas. Ele também se reuniu com diretores do Centro para Estudos Latino Americanos e do Instituto Lauder.



acima: diretor Antônio Pitanga, Cônsul-Geral Adalnio Ganen e a atriz Camila Pitanga com professores de Penn

### Penn Global Seminar

9-15 de março de 2025

“Tópicos em cultura afro-luso-brasileira: uma introdução à cultura do

mundo lusófono”. O curso incluiu uma viagem a Belo Horizonte, Inhotim e cidades históricas de Tiradentes, Ouro Preto e São João del Rei.

### FLORIDA INTERNATIONAL UNIVERSITY

22 February 2025

“Teaching of Portuguese K-16: Approaches and Methodologies for the 21<sup>st</sup> Century”

Discussants: Diane Ruggiero (University of Memphis), Karen Borgenheimer (Florida Internacional University), Ana Clotilde Thome Williams and Inês Almeida (Northwestern). More information: <<https://www.aotpsite.net/fiu2025>>.

continued on pg. 4



Etc, continued from pg. 3



**COLLEGE OF CHARLESTON**  
24 March 2025

“Brazil’s Environmental Challenges: Protecting the Amazon and Beyond”, with Rodolfo Prates, Professor at Pontifícia Universidade Católica, Paraná. The lecture addressed the delicate and fragile biomes of the Amazon basin and the extreme impact of deforestation, mining, and drought, affecting the lives of indigenous peoples and their rich traditions across the Amazon.

**UMASS, DARTMOUTH**

The Center for Portuguese Studies and Culture and the Department of Portuguese sponsored the following events:

22 April 2025

“Which house are you from? Conversation with film director Ana Pérez-Quiroga”. The film is about the dramatic history of Ângela Petra. Director Ana Perez-Quiroga was born in Portugal and lives in Lisbon.

31 March 2025

“Novos caminhos para ver o Brasil e o mundo?: A integração de cultura(s) no ensino de língua portuguesa”, with Cristiane Soares, Harvard University.



25 March 2025

“Invisible Legacies throughout History: How Women Shaped Music in Portugal and Brazil”, with Inês Thomas Almeida (U Nova de Lisboa/UMass Lowell).

17 March 2025

“Português para todes: Linguagem não binária e inclusividade na sala de aula”. Yasmin Zandomenico, Harvard University.

5 March 2025

“Deus Escreve Direito por Linhas Tortas”, Fernando Linhares (UMassD), a reflection on Spinoza’s and Saramago’s works.

4 December 2024

“Challenging the Colonial Complex: Thinking Visually in Contemporary Portugal”, with Inês Beleza Barreiros (Universidade Nova de Lisboa/Brown University).



30 November 2024

“Second Lives in Orlanda Amarflis’ A Casa dos Mestros”, by Diana Simões (UMass Lowell).

**Portuguese Language Education Conference**

8 November 2024

Event organized by Gláucia Silva, in collaboration with Instituto Camões, IP. Opening Remarks: Dario Borim and Anna Klobucka (UMassD); João Caixinha (CEPE-Camões), and Tiago Sousa, Consul of Portugal in New Bedford.

**Workshops:**

“Português língua não materna: Metodologias e materiais”, by Helena Bayan.

“Máquinas do tempo: IA, demónio ou aliado na aprendizagem de línguas?”, by Teresa Valdez.

**ACTFL**

22-24 November 2024

Ao final da ACTFL, realizada em Philadelphia, os participantes do mundo lusófono se reuniram para uma conversa informal celebratória.

Etc, continued from pg. 4

**APPUNY**

I Congresso Internacional de Português como Língua Estrangeira 25-26 de abril de 2025

Organizado pela Associação dos Programas de Português das Universidades do Estado de Nova Iorque, o congresso foi realizado de forma virtual, com temas sobre linguagem e cultura nas áreas de português (PLE, PL2, PLH) Universidades participantes: City College of New York, Columbia University, Cornell University, New York University, SUNY at Stony Brook. More information: <<https://sites.google.com/view/congresso-intern-portugues/home?authuser=2>>.

**UNIVERSITY COLLEGE LONDON**

International Symposium: Women in the Latin American and Iberian Press 30-31 January 2025

The symposium brought together scholars from across Europe and South America to explore the contributions of women to the Spanish- and Portuguese-language presses in the Iberian Peninsula and Latin America. Focus panels examined the work of influential figures such as Júlia Lopes de Almeida, Carmen Dolores, Pagu, Délia, Paulina Luisi,

Ruth Stephan, Emilia Pardo Bazán, Miguelina Acosta Cárdenas, and Dora Mayer. More information: <<https://www.ucl.ac.uk/institute-of-advanced-studies/events/2025/jan/international-symposium-women-latin-american-and-iberian-press>>.

**PALCUS**

11 January 2025

The Portuguese American Civic League of Bridgeport, CT, delivered thirteen scholarships to young university students of Portuguese origin. The organization was created in 1967 with the purpose of providing financial assistance to young Portuguese Americans who want to pursue higher education.

**BRIGHAM YOUNG UNIVERSITY AND THE UNIVERSITY OF UTAH**

25 Janeiro 2025

As duas universidades receberam o Embaixador de Portugal nos EUA, Francisco Duarte Lopes e sua comitiva: o Cônsul Geral de Portugal em São



Francisco, o Cônsul Honorário de Portugal em Utah e o Coordenador do Ensino de Português nos EUA.

O Instituto Camões concluiu, em novembro de 2021, com a FLAD, a Universidade de Utah e a Universidade Brigham Young um Protocolo de Cooperação para o estabelecimento da Cátedra de Língua e Cultura Portuguesas, que tem como linhas de investigação a literatura e história da cultura portuguesa. O financiamento da referida cátedra é assegurado conjuntamente pelo Camões, I.P. e pela FLAD.



clockwise from top-right: Felix Fonseca at RIC; Embaixador de Portugal nos EUA, Francisco Duarte Lopes at the University of Utah; BYU students

continued on pg. 6



Etc, continued from pg. 5



**UNIVERSITY OF NORTHERN IOWA**

Robert Krueger completed his Fulbright Scholarship, delivering the following lectures:

4 February 2025

“Brazilian & US ‘Slave Narratives’: History, Literature, Culture & Canon”, at University of Guelph, Ontario.



19 November 2024

“US and Brazilian ‘Slave Narratives’: History, Literature, Culture & Canon”, at University of Northern Iowa.

1 December 2024

“Capoeira in Brazilian Archives of Narratives & Texts Written and Spoken by Slaves and Libertos”, at Iowa Capoeira, Waterloo, IA.



**RHODE ISLAND COLLEGE**

25 March 2025

“Multilingual Education Advocacy Day”

RIC student Felix Fonseca (World Languages Education-Portuguese) spoke at the 2025 Multilingual Education Advocacy Day-Coalition for a Multilingual RI at the Rhode Island State House Library-RI Department of State.



**BRIGHAM YOUNG UNIVERSITY**

19 de março de 2025

Os membros do Capítulo Local Beta Upsilon (Phi Lambda Beta) celebraram o Dia Internacional da Língua Portuguesa (5/5), promovendo a riqueza cultural entre os países lusófonos.

**COLUMBIA UNIVERSITY**

21 February 2025

“The Law in Times of Emergency and Transition: Legal Perspectives on 40 Years of Democracy in Brazil” The event took place in celebration of the 40th anniversary of Brazil’s return to democracy after 21 years of military dictatorship, with fourteen scholars from Brazil and US, in one day of presentations and discussions.

**AATSP – PHI LAMBDA BETA**

Delta Lambda, Ohio State University, is the new local chapter, with Ana Marques as its chapter advisor.





# PONTO DE VISTA

## Becoming Other, Becoming Anti-:

### On the Publication of *Antiliteratura* in Brazil

Adam Joseph Shellhorse, Temple University

It is always exciting when a book originally written in English is translated into Portuguese. It is undoubtedly an opportunity for the author to reflect on the impression he would like to make on a future reader, to whom, in the Portuguese-speaking world, and especially in Brazil, he feels very close, even though, by dint of fate, he remains physically distant.

In writing *Anti-Literature*, I was guided by a desire to question the prevailing paradigms that define what is meant by literature. On the one hand, the book emerged out of my engagement with a sui generis corpus of Brazilian and Argentine experimental texts and their capacity to disrupt normative understandings of the literary. In both Brazil and Argentina, the names of these renegade writers are now legendary: Clarice Lispector, David Viñas, Oswald de Andrade, Augusto and Haroldo de Campos, Décio Pignatari, and Osman Lins. The nonlinear, polyphonic, *anti-literary* nature of their work pushes language, syntax, and the customary categories of the literary to their very limits. In short, to the extent that literary criticism had largely overlooked and short-changed the explosively anti-literary, experimental, perceptual, and affective dimensions of their works and how they intervened in the realms of history, society, and politics, it was high time to reconceptualize the na-

ture and intervening power not only of these genre-defying, hybrid texts but of literature itself.

*it was high time to reconceptualize the nature and intervening power not only of these genre-defying, hybrid texts but of literature itself*

*Anti-Literature* articulates a rethinking of what is meant today by “literature.” Against the grain of customary, formalist, representation-centered, and identitarian models, whereby literature is reduced to what could be called a regime of representation—that is, as a vertical, historically evolving vehicle of expression whose task is to impose linear, reductive forms on the matter of lived experience—I contend that such a framework and mode of reading have impeded the field’s horizons. Drawing on the protean, multimedial assemblages of Brazilian and Argentine anti-literature and on Spinoza’s conception of the body as the dual power to affect and be affected, I conceive of anti-literature as a multidisciplinary, minoritarian, and

multimedial “body” of writing that produces affects and new modes of perception.

On the other, I conceived *Anti-Literature* as a response to what I termed the impasse in contemporary Latin American literary and cultural studies—a moment of crisis where literature’s historical role in representing “the people” had become irretrievably suspect. In the 1990s and 2000s, scholars such as Gareth Williams, Alberto Moreiras, Brett Levinson, Horacio Legrás, John Beverley, Patrick Dove, Kate Jenckes, Erin Graff Zivin, and the Latin American Subaltern Studies Group had powerfully questioned whether literature could still function as a vehicle for representing the independence, originality, and cultural complexity of Latin America’s diverse peoples, arguing that its historically assigned representational project had become exhausted, co-opted, and complicit with hegemonic structures. In short, in lieu of treating literature as a transparent instrument for translating, from on high, the plight and autonomy of the region’s minoritarian communities and of grasping the question of experimental literary form as a matter of provincializing the European, *Anti-Literature* locates the literary work’s intervening force from within: that is, from the work’s powers of texture, syntactic subversion, affect, and semiotic density.



Now, with its publication in Brazil by Editora Perspectiva, I find myself reflecting on the book's place within the broader intellectual and political landscape of the Portuguese-speaking world. Editora Perspectiva is far from an ordinary press. It has been a powerhouse in Brazilian intellectual history, responsible for publishing the works of some of Brazil's towering writers, as well as the landmark experiments of the concrete poets. Its *Estudos* series has served as a space for theoretical inquiry, bringing together philosophy, literary criticism, and cultural analysis in ways that defy conventional disciplinary boundaries. It might be said that the inclusion of *Anti-Literature* in this series could mark an inflexion point—not just for me personally, but for the broader interdisciplinary discussions on literature, theory, affect, literary politics, and the legacies of Brazilian concrete poetry and *antropofagia* in Brazil and Latin America today. After all, the Press's seminal work in translation, philosophy, critical theory, literary criticism, and concrete poetry has long served to shape the literary landscape in Brazil, bridging aesthetic innovation and translation with political and philosophical critique.

In an era where the Humanities—and particularly literature and language departments—are under siege, there arises a need to reassess and reaffirm the critical and affective power of literature beyond the traditional categories. This perhaps could be poignant in Brazil and the Portuguese-speaking world today, where we witness a resurgence of anti-democratic tendencies and attacks on intellectual, civic, and artistic freedoms. Moreover, the global

*not merely a scholarly exercise; it is an ongoing conversation, a collective enterprise to rethink literature's power, relevance, and status in a world that increasingly ignores and stifles it*

rise of authoritarianism, disinformation, misinformation, and fake news, coinciding with the global electronic boom, including conversational AI, have accelerated the crisis of literature, which is no doubt a crisis for contemporary critical thought and the role of reading, writing, and the humanities. Revisiting what is meant by “literature”, and particularly, of the Brazilian and Argentine *anti-literary* variant—in its language work, in its subversive, feminine, and multimedial syntax, and in its refusal to accept its status as a mere fixed, consumable product—has never been more pressing.

Accordingly, the publication of *Anti-Literature* in Brazil, in Portuguese, is not simply a translation; it is an opportunity for transformation. It allows the book to enter new dialogues, to be read against and alongside Brazilian literary and critical traditions that have long challenged dominant paradigms. It is my hope that the book will speak to those who, like Clarice Lispector, David Viñas, Oswald de Andrade, Haroldo

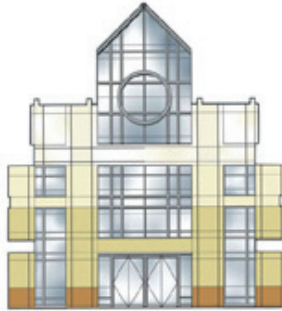
Ponto de Vista, continued from pg. 7

and Augusto de Campos, Décio Pignatari, and Osman Lins, have always understood literature as an act of insubordination, as an event of writing that escapes control, even as it ushers in fresh, multiplex ways of reading, relating, and feeling.

To those in the Portuguese-speaking world—writers, critics, students, and readers of all walks—who engage with this book, I extend my gratitude. This is not merely a scholarly exercise; it is an ongoing conversation, a collective enterprise to rethink literature's power, relevance, and status in a world that increasingly ignores and stifles it. To be part of this conversation, in resistance, in dialogue with the radical legacies of Brazilian and Argentine anti-literature, is the greatest joy, a singular privilege, and an honor and invitation to become other, beyond borders, beyond words. □



Adam Joseph Shellhorse is an Associate Professor of Spanish, Portuguese, Latin American Studies, and Global Studies at Temple University.



# THE BOOKSTORE

## BOOKS

Na edição do outono de 2024 da *Portuguese Newsletter*, o livro de Eduardo Neiva foi anunciado sem um “s” no título. Segue a correção: *Co-rações gentis: Seis histórias de amor*, publicado pela editora Lacre em 2023.

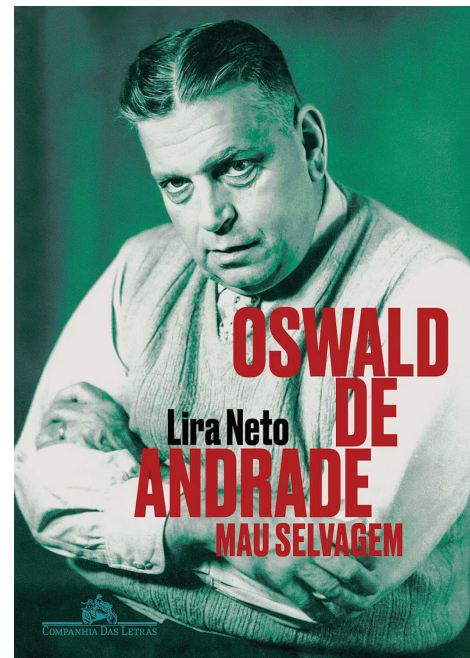
*Antiliteratura*, de Adam Joseph Shellhorse foi traduzido por Maria Clara Cescato e publicado pela Editora Perspectiva em 2025. O livro repensa o que se entende hoje por “literatura.” Através de uma análise de formas-chave da escrita experimental desde os anos 1920 até o presente, o livro revela a literatura como um espaço de reflexão e reação radicais às condições contemporâneas. Abordando o trabalho de escritores como Clarice Lispector, Oswald de Andrade, Osman Lins, David



Viñas e poetas concretos brasileiros, Shellhorse desenvolve uma teoria da antiliteratura que postula o feminino, o multimídia e o subalterno como centrais para desfazer o que se entende por “literatura”. Com efeito, Shellhorse propõe um método de leitura que se ocupa das qualidades femininas, multimídias, subalternas e afetivas do texto literário.

*The Evolution of Literature in the Americas: A Timeline and Commentary*, by Earl Fitz, was published by Routledge in 2025. The book argues that, for a variety of reasons, Brazilian literature offers the most diverse and complete platform from which to begin a comparative study of literary writing in the Americas.

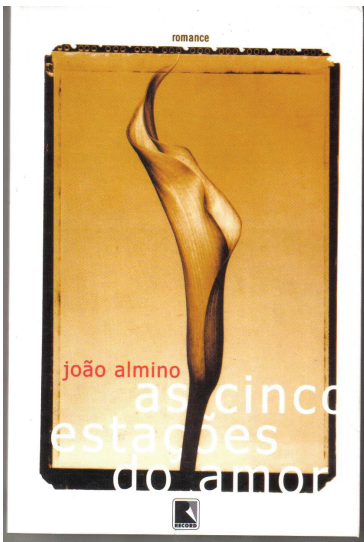
*Oswald de Andrade: Mau Selvagem*, de Lira Neto, foi publicado pela Companhia das Letras em 2025. O livro apresenta contradições da personalidade de Oswald: blasfemo e temente a Deus, burguês e comunista, apaixonado e adúltero; sarcástico, lírico e demolidor. Respalhada em vasta pesquisa em arquivos, incluindo cartas, diários e manuscritos, esta biografia revela que Oswald não se restringiu ao papel de ativista do modernismo. Intérprete do Brasil, jornalista combativo, propôs uma crítica feroz ao patriarcado e antecipou premissas do que hoje se costuma definir como decolonialidade.





Bookstore, continued from pg. 9

*As Cinco Estações do Amor*, de João Almino, 3ª edição, foi publicado pela editora Record em 2025. O livro, originalmente lançado em 2001, inclui seção de fortuna crítica inédita e texto de orelha de Adriana Lisboa. O livro contrapõe a Brasília atual, marcada pela violência, à cidade que os personagens conheceram em sua juventude. O foi lançado em março e abril em Fortaleza, Natal, Rio de Janeiro e Curitiba, em diálogo respectivamente com a escritora, tradutora e professora, Nina Rizzi, o professor, crítico e poeta André Tessaro Pelinser, a professora e crítica literária Beatriz Resende e a ficcionista, poeta e escritora Luci Collin.

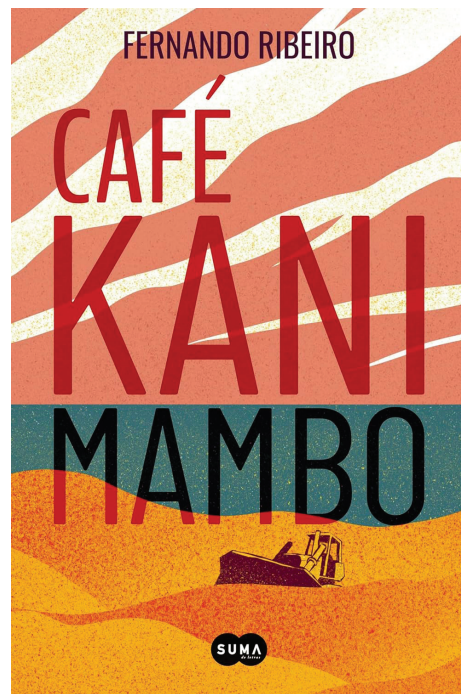
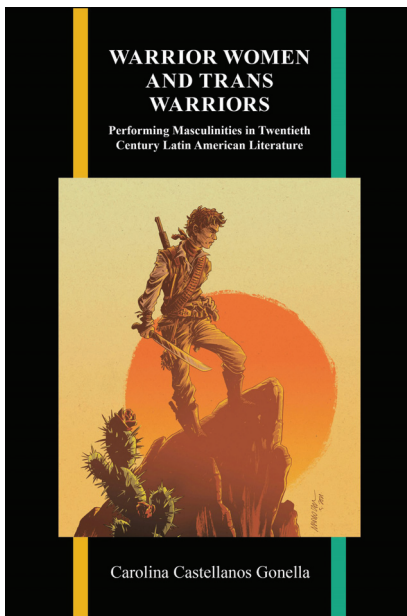


*De onde eles vêm*, de Jefferson Tenório, foi publicado pela Companhia das Letras em 2024. É uma obra para entender o Brasil contemporâneo. O livro tem como pano de fundo o ingresso dos primeiros cotistas na universidade brasileira, por volta dos anos 2000, em Porto Alegre. O livro mostra uma jornada feita de obstáculos, num momento em que políticas para amenizar desigualdades eram vistas como problema, não como possibilidade de solução.

*Projeto Querino*, de Rogério Tiago, foi publicado pela editora Fósforo em 2024. O autor propõe um olhar sobre a história do Brasil a partir da centralidade do povo negro. O projeto Querino abarca, além do livro, um podcast produzido pela Rádio Novelo em 2022—vencedor do prêmio Vladimir Herzog em 2023 e uma série de matérias publicadas na Revista Piauí no mesmo ano.



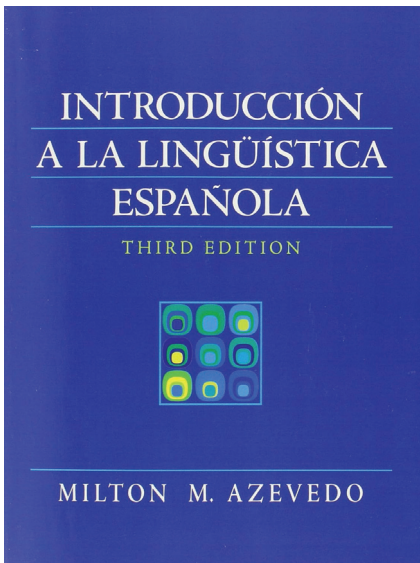
*Warrior Women and Trans Warriors: Performing Masculinities in Twentieth-Century Latin American Literature*, by Carolina Castellanos Gonella, was published online by Purdue University Press in 2024. The book analyzes how one trans warrior and two warrior women from three canonical novels contest traditional codes of behavior and appearance. It examines Pintada, in the Mexican novel *Los de abajo* (1915); doña Bárbara, in the Venezuelan novel *Doña Bárbara* (1929); and Diadorim, in the Brazilian novel *Grande sertão: veredas* (1956). Disponível gratuitamente.



*Café Kanimambo*, de Fernando Ribeiro, foi publicado pela editora Suma de Letras em 2023. O livro explora a complexidade da alma humana, revelando como circunstâncias extremas podem redefinir moralidade, lealdade e os limites do que cada um é capaz de fazer.



Bookstore, continued from pg. 10



*Introducción a la lingüística española*, de Milton Azevedo, 4ª. edição, versão digital, foi publicado por LingroLearning. O livro oferece uma visão geral de áreas básicas da matéria, tais como o sistema sonoro, as formas das palavras, os padrões sintáticos, o desenvolvimento da língua e a variação regional, social e contextual.

*Samba de enredo: história e arte*, de Luiz Antonio Simas e Alberto Mussa, foi publicado pela editora Civilização Brasileira em 2023. Esta nova edição, revista e ampliada, apresenta análises de sambas de enredo e suas relações com a história social do país. Simas e Mussa ouviram cerca de 1.600 canções gravadas, além de outras, que estão registradas na memória acumulada ao longo de vários carnavais.

*Os Primeiros: a saga dos artistas que inventaram o Brasil*, de Ricardo Prado, foi publicado pela editora Ponte em 2023. O livro é sobre o músico clássico José Maurício Nunes Garcia (1767-1830). Ele sofreu violências da escravidão, tornou-se educador e padre e ficou conhecido como compositor, regente e modinheiro.

## JOURNALS

Santa Barbara Portuguese Studies Journal

The journal announces the completion of its Volume 11, a tribute to the late literary critic and professor of the University of São Paulo, Alfredo Bosi, one of the most important intellectuals in Brazil, who died

at the peak of the Covid pandemic. This volume comes together with a homage to him at the José Mindlin Library of the University of São Paulo in March 2025. The Santa Barbara Portuguese Studies volume has some of his essays translated for the first time into English. To access the volume: <<https://sbps.spanport.ucsb.edu/>>



Portuguese Language Journal

The PLJ announces its special issue published on March 8, International Women's Day, entitled: Voices of Leadership: Women in Portuguese Language Programs in US Higher Education. Nilma Dominique (MIT) and Célia Bianconi (Boston University) are the guest editors. Seventeen articles, all written by female teachers, make up this volume. PLJ, vol.19, Special Issue (2025). <<https://portugueselanguagejournal.com/index.php/home/article/view/116>>.

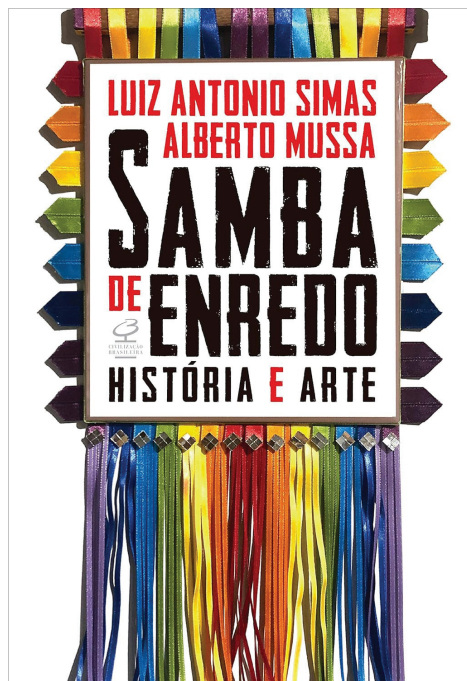
Revista Piauí

“O lado B do Barão. A marginália do Barão do Rio Branco, o chanceler que ajudou a definir as fronteiras do Brasil”, de Cristiane Barbosa e Luís Cláudio Villafañe G. Santos, foi publicado na *Revista Piauí*, 220, janeiro 2025, pp. 66-71.

Revista Literatura e Sociedade

“Dissonância e dissidência: a dramaturgia musical de Chico Buarque”, de Charles Perrone foi publicado em *Literatura e Sociedade* (USP) 31.40 (2024), 345-62.

“Os voos da imaginação de um trovador ultra-moderno”. Pós-fácio de Charles Perrone ao livro *Cabeça de Serpente*, by Claudio Daniel, publicado pela Editora Arribaçã em 2025.





**LITERATURA INFANTO-JUVENIL**

*Educando crianças antirracistas*, de Bárbara Carine Pinheiro, foi publicado pela editora Planeta em 2024. O livro mostra que um espaço escolar positivo, igualitário e gentil é possível e que o afeto, o cuidado e o respeito são prioridades, sem limitar ou invalidar ninguém.

*Querido estudante negro*, de Bárbara Carine Soares, foi publicado pela editora Planeta do Brasil em 2024. O livro apresenta situações vivenciadas pela escritora, pesquisadora e ativista, com uma troca de cartas entre a protagonista e um amigo, o “querido estudante negro” que, como ela, é atravessado pelo racismo estrutural brasileiro.

*Plural como o universo: Fernando Pessoa fala com adolescentes*, foi organizado por Lara Prado, ilustrado por Hermes Ursini e publicado pela Editora Pontes em 2024. O livro reúne os versos mais emblemáticos do poeta e trechos do *Livro do Desassossego*, sua obra-prima. Com ilustrações originais, coloridas e feitas à mão e fotos históricas que apresentam o autor, o livro evoca o universo multifacetado de Fernando Pessoa e seus heterônimos.

**ALMA**

A Fundação Nacional do Livro Infantil e Juvenil indicou Daniel Munduruku e Roger Mello a representarem o Brasil no prêmio literário sueco ALMA, que é um dos mais importantes do mundo na categoria de literatura infantojuvenil. O prêmio Alma 2025 (Astrid Lindgren Memorial Award), que este ano se realizou na Feira do Livro da cidade de Bolonha, Itália, foi criado para promover o direito da criança de ler grandes histórias. Um total de 265 candidatos de 72 países e regiões foram indicados, incluindo 81 indicações inéditas. Marion Brunet, da França, recebeu o prêmio.

Bookstore, continued from pg. 11

Daniel Munduruku possui mais de sessenta obras especialmente voltadas ao público infantojuvenil e à promoção da diversidade cultural indígena no Brasil. Roger Mello escreveu vinte e dois livros e ilustrou mais de uma centena e recebeu dez Prêmios Jabuti.

**ABL**

11 de março de 2025

A atriz e acadêmica Fernanda Montenegro apresentou um recital na Academia Brasileira de Letras. Em uma hora e quarenta e cinco minutos, ela leu contos e crônicas de vários acadêmicos, entre eles: Ailton Krenak, Domício Proença Filho, Heloísa Teixeira, João Almino e Machado de Assis e outros.

**FILMS**

Brazilian film “Ainda estou aqui” (I am Still Here”, 2024), by director Walter Salles, received the following awards: Academy Award for Best International Feature Film; Goya Award for Best Ibero-American Film; Venice Film Festival Green Drop Award. For her performance in the film, Fernanda Torres received Golden Globe Award for Best Actress; Satellite Award for Best Actress in a Motion Picture. □



above: Roger Mello and Daniel Munduruku



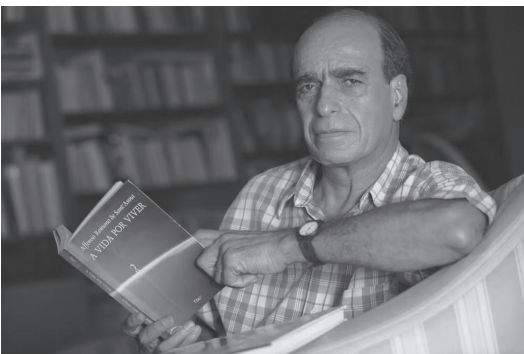
# IN MEMORIAM

## DALTON TREVISAN

(14/06/1925 – 09/12/2024)

Dalton Trevisan, o ‘Vampiro de Curitiba’, como era conhecido pelo seu livro *O Vampiro de Curitiba*, começou a carreira literária com a novela *Sonata ao Luar* e ganhou destaque nacional com *Novelas nada Exemplares*. Sua escrita é um marco da literatura brasileira contemporânea por seu rigor literário, criatividade e uma visão aguda e implacável sobre o ser humano, apontou a Secretaria de Cultura do Paraná. ‘O Vampiro de Curitiba’ criou uma obra enraizada na capital paranaense, elevando suas ruas e seus bairros a verdadeiros personagens.

Fonte: <<https://g1.globo.com/pr/parana/noticia/2024/12/10/dalton-trevisan-morre-curitiba.ghtml>>.



## MARINA COLASANTI

(26/09/1937 – 28/01/2025)

Marina Colasanti iniciou a carreira como jornalista, em 1962 e, seis anos depois, publicou o primeiro livro, *Eu Sozinha*. A partir daí, publicou mais de 70 livros de poesia, contos, crônicas, romances e literatura infanto-juvenil - muitas delas ilustradas pela própria autora, formada em Artes Plásticas. Ela ganhou o Prêmio Jabuti nove vezes e foi a primeira mulher a receber o Prêmio Machado de Assis, da Academia Brasileira de Letras, pelo conjunto de sua obra. A Câmara Brasileira do Livro ressaltou que Marina Colasanti eternizou uma marca na história da literatura brasileira e inspirou leitores e escritores pelo mundo.

Fonte: <<https://agenciagov.ebc.com.br/noticias/202501/marina-colasanti-escritora-jornalista-e-artista-plastica>> .



## AFFONSO ROMANO DE SANT'ANNA

(27/03/1937 – 04/03/2025)

Escritor, poeta, crítico literário, cronista, ensaísta e professor da UERJ, Affonso Romano de Sant'Anna transitou entre diferentes gêneros literários e destacou-se pela sensibilidade e profundidade com que abordava temas sociais, culturais e políticos. Foi presidente da Fundação Biblioteca Nacional (1990-1996) e um grande incentivador da leitura e da valorização do livro. Em 2006, conquis-

tou o Prêmio Jabuti de Poesia, com seu livro *Vestígios*. Affonso foi casado durante 54 anos com a escritora Marina Colasanti.

Fonte: <<https://agenciabrasil.ebc.com.br/cultura/noticia/2025-03/morre-no-rio-o-escritor-e-poeta-affonso-romano-de-santanna>>.



## HELOÍSA TEIXEIRA

(26/07/1939 – 27/03/2025)

Heloísa Teixeira foi eleita para a ABL em 2023. Ela era escritora, ensaísta, editora, crítica literária e dirigia documentários. Ocupou cargos na Editora UFRJ, no Museu da Imagem e do Som, na TVE e na Rádio MEC. Foi professora da UFRJ e, em 2009, criou a Universidade das Quebradas—um espaço para promover o diálogo entre produtores culturais e artistas de periferia. Seu livro, *26 Poetas Hoje* (1976), revelou poetas marginais e marcou a poesia brasileira. Para a ABL, “... deixa um legado incontestável de pensamento crítico, generosidade e compromisso com uma cultura mais justa, plural e inclusiva”.

Fonte: <<https://agenciabrasil.ebc.com.br/radioagencia-nacional/cultura/audio/2025-03/morre-escritora-e-imortal-da-abl-heloisa-teixeira>>



## AGENDA

### EXPOSIÇÃO ENTRE O AIYÊ E O ORUN

11 de março - 4 de maio de 2025  
A exposição, realizada na Caixa Cultural São Paulo, reúne obras de 14 artistas com a temática centrada nos mitos da criação do mundo das religiões afro-brasileiras. A mostra, gratuita, apresenta artistas como Agnaldo dos Santos, Carybé, Emanuel Araújo, Jayme Figura, Mario Cravo Jr., Mario Cravo Neto, Mestre Didi, Pierre Verger, Rubem Valentim, Ayrson Heráclito, Caetano Dias, J. Cunha, José Adário e Nadia Taquary. Mais informações: <<https://agenciabrasil.ebc.com.br/cultura/noticia/2025-03/sp-exposicao-aborda-criacao-do-mundo-nas-religoes-afro-brasileiras>>

### REVISTA ECO-PÓS

Dossiê: “Rastros queer na Comunicação” (v. 28, n. 2)  
Prazo de submissão: até 15 de maio de 2025. Estimativa de publicação: setembro/outubro de 2025. Editores convidados: Ribamar Oliveira (ECO/UFRJ) e Thiago Soares (UFPE). Mais informações: <<https://revistaecopos.eco.ufrj.br>>.

Dossiê: “Modernismos no Brasil: textualidades e travessias” (v. 28, n. 3)  
Prazo de submissão: até 15 de julho de 2025. Estimativa de publicação: dezembro de 2025.

Editores convidados: André Botelho (UFRJ), Denilson Lopes (ECO/UFRJ) e Rodrigo Jorge Neves (UERJ). Mais informações: <<https://revistaecopos.eco.ufrj.br>>.

### REVISTA LITTERA

Dossiê: Letras e Notas: Intersecções entre Literatura e Música  
A Revista Littera convida pesquisadores, artistas e entusiastas da arte e da cultura a submeterem artigos, ensaios e resenhas críticas sobre Literatura e Música. O tema abarca abordagens que examinem as intersecções entre poesia e música, a influência de tradições musicais na literatura, ou mesmo as narrativas que evoquem o ritmo, o timbre e as emoções da canção. Prazo para envio dos textos: 26 de junho de 2025. Mais informações: <<https://periodicoseletronicos.ufma.br/index.php/littera/announcement/view/463>>

### ACTFL

21-23 November 2025  
The Annual Convention and World Languages Expo will take place in New Orleans at the Ernest N. Morial Convention Center.

### AOTP

1 e 2 de agosto de 2025, Duke University.  
XIV EMEP – Encontro Mundial sobre o Ensino de Português.

II ENNEP – Encontro de Narrativas Negras em Português.  
Para mais informações sobre os dois eventos: <[info@emepsite.com](mailto:info@emepsite.com)>

AATSP - Phi Lambda Beta  
30 April 2025

Dia Mundial da Língua Portuguesa (5/5)

“A Presença da Língua Portuguesa no Mundo”, José Carlos Adão, Instituto Camões, 5pm ET. <<https://upenn.zoom.us/meeting/register/fyQ8E2crTmCkHDqZxn4Sqw>>  
Sent by Mércia Flannery. □

## 107<sup>TH</sup> AATSP CONFERENCE

The 107<sup>th</sup> AATSP Conference will take place in Panama City, Panama, Central America, on 26-29 June 2025.

Tema: *Celebrando nossas raízes e culturas no coração do universo.*

Late Registration ends June 1, 2025!

More details on hotel, travel, and conference at a glance on:  
<<https://www.aatsp.org/general/custom.asp?page=2025-Conference>>

Excursions:

City Tour and Panama Canal – full day, June 23

Isla de Mono y el Santuario del perzoso, full day, June 24

Emberá Indigenous community, full day, June 25

Transportation to colonial city, June 26 and 27 Hours: 4:00-7:00pm

Transportation to Colonial City, June 28 and 29, 3:00pm-6:00pm

Chiva Parrandera Walking Through Panama City, June 28, 6:00-9:00pm

Visit Summit Park, June 28, 2:00-5:00pm

Day Tour in Contadora, June 30, 5:00-7:00pm

San Blas Tour, July 1st, 5:00-7:00pm

# OXENTE

## UNIVERSITY OF GEORGIA

16 January 2025

Cris Lira was awarded the Franklin College Excellence in Undergraduate Teaching Award. Nominated by students, this award is made possible by a generous gift from the late Ted and Caroline Ridlehuber. The award recognizes faculty who make a life-changing impact on their students, across the arts and sciences.



## APSA

10 March 2025

Cecília Rodrigues (UGA) was elected President of the American Portuguese Studies (APSA). In her words, she hopes “to carve out more space for dialogue pertaining to teaching, translation and creative work”.

## VANDERBILT UNIVERSITY

Surprise party for Earl Fitz, in celebration of his 79th birthday, by students of Portuguese at Vanderbilt University. A soccer ball cake! Parabéns, Earl!

## PRÊMIO DE LIDERANÇA AMBIENTAL DA ONU

10 de dezembro de 2024

A ministra dos Povos Indígenas, Sonia Guajajara, foi uma das vencedoras do Prêmio Campeões da Terra



2024, do Programa das Nações Unidas para o Meio Ambiente. O prêmio homenageia lideranças ambientais em todo o mundo desde 2005. Sonia Guajajara é reconhecida internacionalmente por dezenas de denúncias sobre violações de direitos dos povos indígenas no Brasil.

Left: Cris Lira  
Above: Earl Fitz

# 2025 AATSP CONFERENCE

Tema: “Celebrando nossas raízes e culturas no coração do universo”

Panama City, Panama

Marriott Albrook Hotel

26-29 June 2025



# CALL FOR SUBMISSIONS

*The Portuguese Newsletter* accepts the submission of brief creative works and news items related to books, films, and articles; conferences, lectures, and presentations that have taken place during the previous semester; upcoming conferences and events; and activities within Phi Lambda Beta chapters. Other materials, such as interviews, are published on an invitation basis only. Click here for a more detailed description of the individual sections published in *The Portuguese Newsletter*.

All submissions and inquiries should be emailed to Editor M. Luci Moreira (moreiral@cofc.edu).

Submission Deadlines\*

SPRING: February 20

FALL: September 20

\*Potential contributors can submit work at any time, but to ensure consideration for the next issue of *The Portuguese Newsletter*, please submit by the dates above. Otherwise, accepted work will be saved for a later issue.

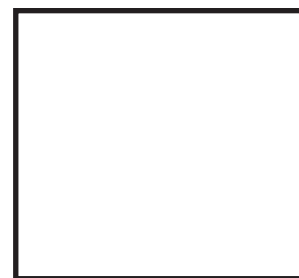


**AATSP**

¡TODOS A UNA! • TODOS POR UMI!

American Association  
of Teachers  
of Spanish & Portuguese

Est. 1917



AATSP  
160 Rail Road, Suite 3  
Chesterton, IN 46304  
USA